

SHE PLAN TEMPLATE Vorlage SHE Plan Safety - Health – Environment Sicherheit- Gesundheit - Umwelt	Contract: Auftrag:
---	-----------------------

Subject-matter of the Contract <i>Auftragsgegenstand</i>	
Contract Manager of Buyer <i>Auftragsverantwortlicher des Auftrages</i>	
Supplier responsible person <i>Zuständige Person des Auftragnehmers</i>	

SHE Plan Content Inhalte des SHE Plans	
Subject-matter Gegenstand	Supplier Obligation Pflichten des Auftragnehmers
SHE Policy & Performance <i>SHE Politik und Erfolge</i>	Supplier shall supply his companies safety policy statement and provide feedback on his safety performance over the last 5 years (Fatal cases, Lost Time injury cases and lost time injury rate) <i>Der Auftragnehmer übermittelt seine firmenintern geltende Leitlinie für Arbeitssicherheit und gibt Rückmeldung zu seine während der letzten fünf Jahre gewährleisteten sicherheitsbezogenen Leistungsfähigkeit (Todesfälle, Unfälle mit Ausfallzeit und Anzahl der Unfälle mit Ausfallzeit).</i>
Targets and objectives <i>Vorgaben und Ziele</i>	Supplier shall describe his companies approach to achieve and maintain zero injury performance including safety targets for the period of Contract duration <i>Der Auftragnehmer beschreibt seinen firmenintern verfolgten Ansatz zur Erreichung und Aufrechterhaltung des Erfolgszieles einer Verletzungsquote von null, inkl. Sicherheitszielen während der Auftragsdauer.</i>
Leadership <i>Führungsverhalten</i>	Supplier shall describe his companies' approach/procedures to implement visible management activities and initiatives to exercise management control to ensure safety and health of his and his sub-sub... Supplier employees <i>Der Auftragnehmer beschreibt seine(n) firmenintern verfolgten Ansatz/Verfahren zur Gewährleistung nachvollziehbarer Tätigkeiten der Geschäftsleitung sowie Initiativen zur Ausübung von Führungskontrolle zwecks Sicherstellung der Sicherheit und Gesundheit seiner eigenen Mitarbeiter und der seiner Unterauftragnehmer.</i>
Involvement of employees <i>Einbeziehung der Mitarbeiter</i>	Supplier shall describe his companies' approach/procedures to implement Supplier non supervisory involvement in achieving a safe work environment <i>Der Auftragnehmer beschreibt seine(n) firmenintern verfolgten Ansatz/Verfahren zur Einbeziehung der Mitarbeiter bei der Sicherstellung eines sicheren Arbeitsumfelds ohne Überwachung durch den Auftragnehmer.</i>
Responsibilities	Supplier shall describe line and staff responsibilities for the project safety and health programme including means of communication regarding safety issues, appointment of a professional project safety marshal that will audit and report Supplier performance with local legal and Buyer Safety requirements.

<p>Verantwortungsbereiche</p>	<p>Daily project meetings will be held by the project leader and these will contain safety as a point on the Agenda.</p> <p><i>Der Auftragnehmer beschreibt die Zuständigkeiten von Vorgesetzten und Personal im Rahmen des projektspezifischen Sicherheits- und Gesundheitsprogrammes inkl. Kommunikationsmitteln in Bezug auf Sicherheitsfragen sowie die Ernennung eines qualifizierten Projektsicherheitskoordinators und Sicherheitsbeauftragten, der die Leistungen des Auftragnehmers prüfen und dokumentieren sowie mit lokalen gesetzlichen und den bei Mondi geltenden Sicherheitsvorschriften abgleichen wird. Der Projektleiter hält tägliche Projektbesprechungen ab, bei denen ein Tagesordnungspunkt das Thema Sicherheit sein wird.</i></p>
<p>Sub-suppliers</p> <p>Unterauftragnehmer</p>	<p><i>The Supplier shall ensure that his sub-suppliers are identified and comply with the conditions of contract and the SHE plan including the local legal and Buyer rules and requirements</i></p> <p><i>Der Auftragnehmer stellt sicher, dass seine Unterauftragnehmer ermittelt werden und sich an die Auftragsbedingungen sowie den SHE-Plan, inkl. der lokalen gesetzlichen und den bei Mondi geltenden Regeln und Vorschriften, halten.</i></p>
<p>Risk Management</p> <p>Risiko Management</p>	<p>Supplier shall describe his work activities, identify their hazards and assess their risk according to a risk assessment method based on a severity and probability matrix, delivering a risk level ranking including and associated risk mitigating actions and person responsible for implementing such actions and auditing effectiveness</p> <p><i>Der Auftragnehmer beschreibt seine Arbeitstätigkeiten, ermittelt die damit verbundenen Gefahrenquellen und bewertet das jeweilige Risiko anhand eines Risikobewertungsverfahren auf Grundlage einer Schweregrads- und Wahrscheinlichkeitsmatrix, wobei er eine Risikograd-Einstufung inkl. der damit verbundenen Risikoeindämmungsmaßnahmen sowie den Namen der für die Umsetzung dieser Maßnahmen und die Überprüfung ihrer Wirksamkeit zuständigen Person übermittelt.</i></p>
<p>Safe Systems of Work</p> <p>Sichere Arbeitssysteme</p>	<p>Supplier shall identify routine hazardous activities within his workplace or project and shall provide safe operating procedures for such activities and or use permit to work for non routine significant risk activities Hazards include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Contact with moving and rotating machinery <input type="checkbox"/> Exposure to energy sources (electrical, chemical, pneumatic, hydraulic, gravity, heat etc.) <input type="checkbox"/> Entry into a confined space <input type="checkbox"/> Hot work <input type="checkbox"/> Work involving high voltage (> 700 Volt) <input type="checkbox"/> Service and maintenance on equipment with potential exposure to hazardous energy <input type="checkbox"/> Cutting into lines and tie-ins, including pipeline breaking where toxic, flammable, corrosive, asphyxiating or explosive materials are present, could be present or where the line is under pressure and/or above 60°C or below minus 5°C <input type="checkbox"/> Excavations and break-ins. <input type="checkbox"/> Demolition. <input type="checkbox"/> Working at height, including work on roof areas and scaffolds. <input type="checkbox"/> Noise <input type="checkbox"/> There is an impact on another team's activities (e.g. when more than one group is working with the same set of lockouts/tag-outs, or lift loads above workers doing other activities) <input type="checkbox"/> Other significant risk activities <p><i>Der Auftragnehmer ermittelt gefährliche Tätigkeiten, die routinemäßig an seinen Arbeitsplatz bzw. Im Rahmen seines Projektes erfolgen und nennt sichere Vorgehensweisen für solche Tätigkeiten und/oder macht bei der routinemäßigen erheblich risikobehafteten Tätigkeiten von Arbeitsgenehmigungen Gebrauch. Als Gefahren gelten u. a.:</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Umgang mit sich bewegenden und rotierenden Maschinen <input type="checkbox"/> Aussetzung gegenüber Energiequellen (Strom, Chemikalien, Druckluft, Hydraulik, Schwerkraft, Hitze usw.) <input type="checkbox"/> Arbeiten in engen Räumen <input type="checkbox"/> Heißarbeiten <input type="checkbox"/> Arbeiten unter Hochspannung (> 700 Volt) <input type="checkbox"/> Wartung und Instandhaltung von Geräten mit möglicher Aussetzung gegenüber gefährlichen Energiequellen <input type="checkbox"/> Schneidearbeiten an Leitungen und Anschlüssen, inkl. Aufbrechen von Rohren, falls giftige, entflammbare, korrosive, erstickende oder explosive Stoffe vorhanden sind bzw. vorhanden sein könnten oder die Leitung unter Druck steht und/oder Temperaturen von über 60 °C oder unter -5 °C herrschen <input type="checkbox"/> Ausgrabungen und Aufbrechungen <input type="checkbox"/> Abrissarbeiten <input type="checkbox"/> Arbeiten in großen Höhen, inkl. bei Arbeiten in Dachbereichen und auf Gerüsten <input type="checkbox"/> Lärm <input type="checkbox"/> bei Auswirkungen auf die Tätigkeiten eines anderen Teams (z. B. wenn mehr als eine Gruppe mit ein und derselben Wartungssicherung (LOTO) arbeitet oder Lasten oberhalb von Arbeitern anhebt, die anderen Tätigkeiten nachgehen) <input type="checkbox"/> sonstige erheblich risikobehaftete Tätigkeiten
<p>Accountability</p> <p><i>Rechenschaftspflicht</i></p>	<p>Supplier shall describe how management and employees will be held accountable for implementing their tasks in a safe and healthy manner (i.e. disciplinary concept to address breaches of Buyer rules and local legislation)</p> <p><i>Der Auftragnehmer beschreibt, wie Geschäftsleitung und Mitarbeiter zur Verantwortung gezogen werden, wenn sie ihre Aufgaben nicht auf sichere und gesunde Art und Weise durchführen (d. h. disziplinarisches Konzept zur Ahndung von Verstößen gegen die bei Mondi geltenden Regeln und lokale Gesetze).</i></p>
<p>Competence</p> <p><i>Kompetenzen</i></p>	<p>The Supplier shall submit to the Buyer contract manager a list of employees with a respective skill for the activity that he will carry out at the Buyer premises, including identification data, i.e. a registration number of a valid skill certificate and a scope of a given competency. This includes crane operator, welder, vehicle operator, rigger, scaffolder and any other specialist activities.</p> <p>The Supplier shall ensure that all employees are trained and tested on the Buyer safety rules and other relevant Buyer and local legal requirement before arriving at site and provide documentation that such training and testing was done and attended</p> <p>The Supplier shall describes the Supplier's training programme including identification of responsibility for training Suppliers to assure understanding of safe work practices, hazard recognition, and appropriate responses including protective and/or emergency countermeasures, site safety orientation training, and training on the Buyer Safety Rules To Live By, etc.</p> <p><i>Der Auftragnehmer lässt dem Mondi-Auftragsverantwortlichen eine Mitarbeiterliste mit deren jeweiligen Qualifikationen für die Tätigkeit zukommen, die er beim Auftraggeber durchführen wird, inkl. persönlichen Daten, d. h. die Registrierungsnummer eines gültigen Qualifikationsnachweises und einen Überblick über den Umfang der vorhandenen Kompetenzen. Dies gilt für Kranführer, Schweißer, Fahrzeuglenker, Monteure, Gerüstbauer und andere fachspezifische Tätigkeiten.</i></p> <p><i>Der Auftragnehmer stellt sicher, dass alle Mitarbeiter geschult und mittels Tests mit den Mondi-Sicherheitsvorschriften sowie anderen relevanten, bei Mondi geltenden sowie lokalen gesetzlichen Vorschriften vertraut gemacht wurden, bevor sie vor Ort eintreffen, und übermittelt Nachweise für die Durchführung von und Teilnahme an diesen Schulungen und Tests.</i></p> <p><i>Der Auftragnehmer beschreibt sein Schulungsprogramm, inkl. der Festlegung von Zuständigkeiten zur Schulung von Auftragnehmern, um sicherzustellen,</i></p>

	<i>dass Kenntnisse über sichere Arbeitsmethoden, Gefahrenerkennung und geeignete Reaktionsmaßnahmen vorhanden sind, inkl. Schutzvorkehrungen und/oder Gegenmaßnahmen in Notfällen, Orientierungsschulungen zur Standortsicherheit sowie Schulungen zu den zu befolgenden Mondisicherheitsvorschriften usw.</i>
Buyer Safety Rules	The Supplier shall receive the Buyer safety rules and will train, test and record attendance of such training for all his employees including those of sub and sub-sub...suppliers/leased labour
<i>Mondi Sicherheitsvorschriften</i>	<i>Der Auftragnehmer erhält die Mondisicherheitsvorschriften und gewährleistet Schulungen, Tests und die Dokumentierung der Teilnahme all seiner Mitarbeiter an diesen Schulungen; dies gilt auch für die Mitarbeiter seiner Unterauftragnehmer /Leiharbeitskräfte.</i>
Documentation	<p>Supplier shall describe how employee presence and safety performance is documented. The Supplier shall develop a SHE file that will contain the following information.</p> <p><i>Typical information:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Design criteria, drawings and plans; 2. Construction/demolition methods and materials used; 3. Details of equipment and maintenance facilities/requirements; 4. Manuals from specialist Suppliers; 5. Utilities and services. <p><i>Records:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All information passed from Buyer to the Supplier 2. Supplier's acknowledgements of receipt of the information 3. Supplier safety policy 4. Targets and objectives 5. List of responsible persons and their responsibilities 6. Risk assessment and mitigating actions 7. Proof of competencies, training and testing of all employees 8. Safe work procedures and Permit to Work 9. Disciplinary process 10. Minutes of meetings 11. Provision for disposal of all effluents and waste streams; 12. Records of any notified incidents and abnormal occurrences, with investigation reports and actions taken; <ol style="list-style-type: none"> 6. Monitoring/auditing reports; <ol style="list-style-type: none"> a. Record of permits-to-work issued b. Record of audit reports c. Record of MSDS sheets d. Record of emergency procedures & plans e. Records of proof of equipment integrity
<i>Dokumentation</i>	<p><i>Der Auftragnehmer beschreibt wie Mitarbeiterpräsenz und sicherheitsbezogene Leistungsfähigkeit dokumentiert werden. Der Auftragnehmer erstellt ein SHE-Dokument mit folgenden Informationen:</i></p> <p><i>Typische Informationen:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gestaltungskriterien, Zeichnungen und Pläne 2. Bau- und Abbruchverfahren sowie verwendetes Material 3. Einzelheiten zu Geräten und Wartungseinrichtungen / -anforderungen 4. Handbücher fachmännischer Auftragnehmer 5. Betriebsmittel und Dienstleistungen <p><i>Aufzeichnungen:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. alle von Mondis an den Auftragnehmer weitergegebenen Informationen 2. Bestätigung des Auftragnehmers über den Erhalt der Informationen 3. Sicherheitspolitik des Auftragnehmers 4. Vorgaben und Ziele 5. Liste der zuständigen Personen und deren Verantwortungsbereiche

	<p>6. Risikobewertung und Eindämmungsmaßnahmen 7. Nachweise über Kompetenzen, Schulungen und Tests aller Mitarbeiter 8. sichere Arbeitsverfahren und AE 9. Disziplinarverfahren 10. Besprechungsprotokolle 11. Vorgaben für die Entsorgung aller Abwässer und Abfallströme 12. Aufzeichnungen über alle festgestellten Zwischen- und Störfälle, inkl. Untersuchungsberichten und ergriffenen Maßnahmen</p> <p>6. Kontroll- / Prüfberichte a. Aufzeichnungen über ausgestellte Arbeitsgenehmigungen b. Aufzeichnungen über Prüfberichte c. Aufzeichnungen über MSDB d. Aufzeichnungen über Notfallverfahren & -pläne e. Aufzeichnungen über den nachgewiesenen einwandfreien Zustand der Ausrüstung</p>
<p>Reporting</p> <p><i>Berichterstattung</i></p>	<p>Supplier shall report (within 24 hours) and investigate all incidents, accidents (medical treatment case, restricted work case, lost time injury case) and first aid cases and near misses and will implement corrective actions to prevent a repetition</p> <p>Fatal injuries shall be reported immediately</p> <p><i>Der Auftragnehmer meldet (innerhalb von 24 Std.) und untersucht alle Zwischenfälle, Unfälle (medizinische Behandlungsfälle, Fälle eingeschränkter Arbeitsfähigkeit, Unfälle mit Ausfallzeit) sowie Erste-Hilfe-Fälle und Beinaheunfälle und ergreift korrektive Maßnahme zur Verhinderung von Wiederholungsfällen.</i></p> <p><i>Tödliche Verletzungen werden unverzüglich gemeldet.</i></p>
<p>Equipment Integrity</p> <p><i>Einwandfreier Zustand der Ausrüstung</i></p>	<p>Supplier shall describe how equipment integrity of all controlled equipment used by the Supplier during the project is assured. Such equipment includes:</p> <p>a. Electrical equipment b. Machine guards c. Lifting equipment: (1) Lifting appliances such as lifts, hoists, cranes, hydraulic ramps, etc. (2) Lifting gear (rigging devices) such as slings, wires, chain & tackle, ropes, shackles, etc. (3) Forklift trucks (hand-propelled and powered trucks). d. Transport vehicles e. Fire detection, fixed fire protection and fire fighting facilities f. Fixed and portable gas and radiation detectors. g. Temporary access structures such as mobile elevating working platforms, scaffolds, ladders, step-ladders, trestles, etc. h. Emergency rescue and communication tools for confined space entry. i. Portable Powered Tools: (1) Chainsaws. (2) High pressure water washing equipment. (3) Portable electrical tools.</p> <p><i>Der Auftragnehmer beschreibt, wie der einwandfreie Zustand der gesamten kontrollierten und von ihm während des Projekts eingesetzten Ausrüstung sichergestellt wird. Hierzu gehören:</i></p> <p><i>a. elektrische Geräte</i> <i>b. Maschinenverkleidungen</i> <i>c. Hebevorrichtungen:</i> (1) Hebezeuge wie Aufzüge, Winden, Kräne, Hebebühnen usw. (2) Hebegeschirr (Montagegeräte) wie Schlingen, Drähte, Ketten & Flaschenzüge, Seile, Bügel usw. (3) Gabelstapler (hand- und strombetriebene Gabelstapler) <i>d. Transportfahrzeuge</i> <i>e. Brandmelde-, mobile Brandschutz- und Brandbekämpfungseinrichtungen</i> <i>f. stationäre und mobile Gas- und Strahlenwarngeräte</i> <i>g. zeitweilige Zugangseinrichtungen wie mobile Hebe- und Arbeitsplattformen, Gerüste, Leitern, Stehleitern, Gestelle usw.</i></p>

	<p>h. Notfallrettungs- und Kommunikationsgeräte für Arbeiten in engen Räumen</p> <p>i. tragbares strombetriebenes Werkzeug:</p> <p>(1) Kettensägen</p> <p>(2) wasserbetriebene Hochdruck-Waschanlagen</p> <p>(3) tragbares elektrisches Werkzeug</p>
<p>Permission</p> <p>Genehmigungen</p>	<p>Suppliers shall not start work without a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Buyer entry pass • Identity cards for SHE & Fire Protection Training • Work handover book • Work permit <p><i>Der Auftragnehmer darf keine Arbeiten beginnen ohne</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>eine vom Auftraggeber ausgestellte Zutrittskarte</i> • <i>Ausweise für SHE- & Brandschutzschulungen</i> • <i>Arbeitsübergabebuch</i> • <i>Arbeitserlaubnis</i>
<p>Personal protective equipment</p> <p>Persönliche Schutzausrüstung</p>	<p>The Supplier shall provide his employees and all his sub-suppliers with personal protective equipment in compliance with local legislation and Buyer requirements and according to evaluated risks and best practice. Only full body safety harnesses will be used, registered and inspected as safe for use.</p> <p><i>Der Auftragnehmer stellt seinen Mitarbeitern sowie all seinen Unterauftragnehmer nach Maßgabe der lokalen Gesetze und der Mondi-Auflagen je nach Risikobeurteilung und bewährten Verfahrensweisen eine persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung. Es dürfen lediglich 5 Punkte-Sicherheitsgurte verwendet werden, die als sicher einsetzbar registriert und geprüft wurden.</i></p>
<p>Tools</p> <p>Werkzeug</p>	<p>The Supplier shall use only tools and devices that are in a proper condition. A register that tools are in a proper condition and have passed through regular inspections and revisions shall be available</p> <p><i>Der Auftragnehmer darf lediglich einwandfreie Werkzeuge und Geräte verwenden. Es ist ein Register zu führen, in dem festgehalten wird, dass das Werkzeug einwandfrei ist und regelmäßige Untersuchungen und Prüfungen durchlaufen hat.</i></p>
<p>Wastes</p> <p>Abfälle</p>	<p>The Supplier shall dispose all wastes in compliance with legal requirements and he shall submit documents about waste disposal. On request of the Buyer, the Supplier shall submit documents about waste handling permission (as for hazardous wastes). Supplier shall specify a way of waste disposal that was created in the Buyer area.</p> <p><i>Der Auftragnehmer entsorgt alle Abfälle nach Maßgabe der gesetzlichen Anforderungen und reicht Unterlagen über die Abfallentsorgung ein. Auf Wunsch des Auftraggebers übermittelt der Auftragnehmer Nachweise über eine vorhandene Genehmigung zur Handhabung von Abfällen (z. B. für gefährliche Abfälle). Der Auftragnehmer nennt eine Form der Abfallentsorgung, die in der Region des Arbeitgebers gehandhabt wird.</i></p>
<p>Other impacts on environment</p>	<p>The Supplier shall inform the Buyer contract manager about impacts of the project work on the environment, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Waste water pollution <input type="checkbox"/> Emissions into atmosphere <input type="checkbox"/> Soil pollution <input type="checkbox"/> Noise <input type="checkbox"/> Other

Sonstige Auswirkungen auf die Umwelt	<p><i>Der Auftragnehmer informiert den Auftragsverantwortlichen des Auftraggebers über die Auswirkungen der Projektarbeit auf die Umwelt, wie u. a.</i></p> <input type="checkbox"/> <i>Verschmutzungen durch Abwässer</i> <input type="checkbox"/> <i>Emissionen in die Atmosphäre</i> <input type="checkbox"/> <i>Bodenbelastungen</i> <input type="checkbox"/> <i>Lärm</i> <input type="checkbox"/> <i>Sonstiges</i>
Hazardous Substances Gefährliche Substanzen	<p>The Supplier shall provide MSDS sheets for all hazardous substances brought to site and safe working procedures for activities involving these substances and their waste Specific procedures will be required for work with asbestos</p> <p><i>Der Auftragnehmer übermittelt für alle zum Standort verbrachten gefährlichen Substanzen MSDB und nennt sichere Vorgehensweisen für Tätigkeiten, bei denen diese Substanzen und deren Abfälle zum Einsatz kommen. Arbeiten mit Asbest bedürfen speziellen Vorgehensweisen.</i></p>
Emergency preparedness and crises response Notfallvorbereitung und Krisenbewältigung	<p>The Supplier shall agree the emergency response plan with the Buyer, addressing: Fire, explosion, weather, environmental releases, confined spaces rescue, hanging person rescue, health emergencies etc. Establishment an emergency plan to address these emergencies effectively and provide such a plan</p> <p><i>Der Auftragnehmer stimmt mit dem Auftraggeber einen Gefahrenabwehrplan für folgende Krisenfälle ab: Feuer, Explosion, Unwetter, Umweltbelastungen, Bergen aus engen Räumen, Rettung von in der Luft hängenden Personen, gesundheitliche Notfallsituationen usw. Erarbeitung eines Notfallplans für den wirksamen Umgang mit solchen Notfällen und Übermittlung eines solchen Plans</i></p>
Monitoring Kontrollen	<p>The Supplier shall provide adequate auditing activities to ensure that safety requirement are implemented and implementation is monitored and reported to Buyer and project management</p> <p><i>Der Auftragnehmer legt angemessene Prüftätigkeiten fest, um zu gewährleisten, dass Sicherheitsvorgaben umgesetzt und Umsetzungen kontrolliert sowie dem Auftraggeber und der Projektleitung gemeldet werden.</i></p>

Buyer Name/date/signature Auftragnehmer Name/Datum/Unterschrift	
Supplier Name/date/signature Auftraggeber Name/Datum/Unterschrift	